



CHARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNICAL CHARACTERISTICS / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / TECHNISCHE MERKMALE / CARATTERISTICHE TECNICHE / TECHNISCHE KENMERKEN / TEKNISKA EGENSKAPER / TEKNISCHE DATA / TEKNISSET OMINAISUUDET

ES	FR	EN	PT	DE	IT	NL	SV	DA	FI	BASIC 12	BASIC 16	BASIC 20
PESO NETO	POIDS NET	NET WEIGHT	PESO LÍQUIDO	NETTOGEWICHT	NETTOGEWICHT	NETTOGEWICHT	NETTOVÄRDT	NETTOVÆGT	NETTOPAINO	2,88 Kg±0,05 lbs	2,98 Kg±0,05 lbs	3,24 Kg±0,20 lbs
PESO BRUTO	POIDS BRUT	GROSS WEIGHT	PESO BRUTO	BRUTTOGEWICHT	PESO LORO	BRUTTOGEWICHT	BRUTTOVÄRDT	BRUTTOVEGT	BRUTTOPAINO	3,47 Kg±0,70 lbs	3,59 Kg±0,70 lbs	3,76 Kg±0,30 lbs
VOLUMEN POR UNIDAD	VOLUME PAR UNITÉ	VOLUME PER UNIT	VOLUME POR UNIDADE	VOLUME PRO STÜCK	VOLUME PER UNITA	VOLUME PER EENHEID	VOLYM PER ENHET	VOLUMEN PR. ENEHD	YHÄN KAPPALEEN TILAVUUS	0,046 m ³	0,048 m ³	0,057 m ³
MEDIDAS EMBALAJE	MEASURES EMBALLAGE	PACKAGING MEASUREMENTS	MEDIDAS EMBALAGEM	VERPAKUNGSMESSUNGEN	MISURE DI IMBALLAGGIO	AFMETINGEN VERPAKKING	FÖRPACKNINGENS MÅTT	EMBALLAJENS MÅL	PKKALUSMÄÄRIT	43 x 18 x 39 cm - 17" x 7,1" x 23,5"	43 x 18 x 39 cm - 17" x 7,1" x 23,5"	43,5 x 22 x 35 cm - 17" x 8,7" x 23,5"
UNIDADES/M ³	UNITÉS/M ³	UNITS/M ³	UNIDADES/M ³	STÜCKZAHL / M ³	UNITS/M ³	EEHDEIDEN PER M ³	ENHETER/M ³	ENHET/M ³	KAPPALEI/M ³	21 U.	21 U.	17 U.
PRESSION BAJA HERBICIDAS	PRESSION BASSE HERBICIDES	LOW PRESSURE HERB	PRESSÃO BAIXA HERBICIDAS	INDEFERORUCK HERBICIDE	PRESSIONE BASSA ERBICIDI	LAGE PRIMA HERBICIDEN	OPÄRSEMPÄNSISIEDE ÄÄTITRUK	INTRUKUJOSSEAPPELSEVUELER	ALHÄNEVINE KASVIMÄRKILLE	1-2 bar - 14-20 psi	1-2 bar - 14-20 psi	1-2 bar - 14-20 psi
PRESSION ALTA INSECTICIDAS	PRESSION HAUTE INSECTICIDES	HIGH PRESSURE INSECT	PRESSÃO ALTA INSECTICIDAS	HOCHDRUCK INSECTICIDE	PRESSIONE ALTA INSETTICIDI	HOGE DRUK INSECTICIDEN	INSECTISÖÄNE EDE-ÄÖT TRUK	KUTRUKUJOSSEAPPELSEVUELER	ÄÄRÄRINE HÄVESÖMÄRKILLE	15 bar - 210 psi	15 bar - 210 psi	15 bar - 210 psi
PRESSION DE ENSAYO	PRESSION D'ESSAI	TEST PRESSURE	PRESSÃO DE ENSAIO	PROBDRUCK	PRESSIONE DI COLLAUDO	DRUK BIJ PROEF	PROVTRUCK	PROVETRUCK	TESTIPAINO	7	7	7
BOMBACCINI/M ³ PARA	ACTIONS/M ³ POUR	STROKES PER MINUTE	GOPESEBOMBACCINI PARA	KOLBERTÖSE PRO MINUTE	COUP'S/MINUTE MINUTO	ZUGEBERBEREIGNEN PER	KOUSIUSALMIN.TILI TRUCKIÄÄ	STEMPELALMIN.TIL	SKUJAININ 3 BÄRVÄN	1,5-3 bar - 0,057 m ³	1,5-3 bar - 0,057 m ³	1,5-3 bar - 0,057 m ³
PRESSÃO 3 BAR	MANTENÇÃO 3 BAR DE PRESSÃO	3 BAR DRUCK ZU BEHÄLTEN	PRESSÃO 3 BAR	3 BAR DRUCK ZU BEHÄLTEN	PER PRESSIONE 3 BAR	MINUUT VOOR DRUK 3 BAR	3 BAR	TRUK ÄÄ 3 BAR	PÄNEELLA	21,5±0,42 psi	21,5±0,42 psi	21,5±0,42 psi
UTROS/MIN. A 3 BAR	UTROS/MINUTE A 3 BAR	UTROS/MINUTE A 3 BAR	UTROS/MINUTO A 3 BAR	UTROS/MINUTE A 3 BAR	UTROS/MINUTO A 3 BAR	UTER PER MINUUT OP 3 BAR	UTERMIN VUO 3 BAR	UTER/MINUT VUO 3 BAR	UMIN 3 BÄRVÄN PÄNEELLA	15 bar - 210 psi	15 bar - 210 psi	15 bar - 210 psi
CAPACIDAD CÁMARA PRESION	CAPACITÉ CHAMBRE PRESSION	PRESSURE CHAMBER CAPACITY	CAPACIDADE CÁMARA PRESSÃO	DRUCKKAMMERNHAALT	CAPACITÀ CAMERA PRESSIONE	CAPACITEIT DRUKKAMER	RYMINNÄHÄLL	RUMINCHOLD KAMMER TRYK	RÄNEKAMMONTILAVUUS	75 cm - 29,5"	75 cm - 29,5"	75 cm - 29,5"
LONGITUD LANZA	LONGUEUR LANCE	LANGE LENGTH	COMPIMENTO LANÇA	LÄNGD LÄNGE	LUNGHEZZA LANCIA	LENGTE LANS	LANGO SJÄNGUMSTÖCKE	LÄNGDE PÅ SPRÖUTERÖR	SÄMUTUPUKKIPITÄUS	1,8 m - 5'1"	1,8 m - 5'1"	1,8 m - 5'1"
LONGITUD MANGUERA	LONGUEUR TUYAU	HOSE LENGTH	COMPIMENTO MANGUEIRA	SCHAUFÄHLE	LUNGHEZZA TUBO FLESSIBILE	LENGTE SJAANG	LANGO SJÄNG	LÄNGDE PÅ SJAANGE	LETUKIPITÄUS	1,4 m - 39" 43"	1,4 m - 39" 43"	1,4 m - 39" 43"
LONGITUD CORREA	LONGUEUR COURROIE	STRAP LENGTH	COMPIMENTO CORREA	GÜRTELÄNGE	LUNGHEZZA CINGHIA	BREEDTE RIEM	LANGO RIEM	LÄNGDE PÅ REM	HÄRVÄN PITÄUS	4 cm - 1,6"	4 cm - 1,6"	4 cm - 1,6"
ANCHO CORREA	LARGUEUR COURROIE	STRAP WIDTH	LARGURA CORREA	GÜRTELBREITE	LARGHEZZA CINGHIA	BREEDTE RIEM	BREDO RIEM	BREDE PÅ REM	HÄRVÄN LÄPES	10 cm - 4"	10 cm - 4"	10 cm - 4"
ANCHO BOCA LLENANDO O	LARGUEUR BOUCHE LLENANDO O	WIDTH OF FILLER HOLE O	LARGURA BOCA LLENAMENTO O	BREITE FÜLLERHÖLLE O	LARGHEZZA BOCCA RIMBOMBATO O	BREEDTE IJLDERHÖLLE O	BREDDÖPPING FÖR FÖLLNING O	BREDE PÅ FÖLLNING O	RYTTÖKÖUKKO O	12,61 - 31,15 US Gals	12,61 - 31,15 US Gals	12,61 - 31,15 US Gals
CAPACIDAD DEPÓSITO	CAPACITÉ DE RÉSERVOIR	TANK CAPACITY	CAPACIDADE DEPÓSITO	BEHÄLTNERHAALT	CAPACITÀ DEPOSITO	CAPACITEIT RESERVOIR	RIMINNCHOLD BEHÄLARE	RUMINCHOLD BEHÖLDER	SÄLÖNTILAVUUS	8,59 49	8,59 47	8,59 48
CODIGO	CODE	CODE	CODIGO	CODE	CODE	CODE	KOD	KODE	KOODI	1 A1S - 14 psi	1 A1S - 14 psi	1 A1S - 14 psi
1 BAR APPROX.	1 BAR APPROX.	1 BAR APPROX.	1 BAR APROX.	CA. 1 BAR	1 BAR APROX.	ONVERKERT BAR	UNG. 1 BAR	CA. 1 BAR	1 BÄRVÄN			



C/ ANTIGUA, 4 - 20577 ANTZUOLA
 Apartado 211 - 20570 BERGARA - GUIPUZCOA - SPAIN
 Tel.: 34-943 786000 // Fax: 34-943 766008
 goizper@goizper.com // www.goizper.com



basic 12-16-20



ES - Gracias por confiar en nosotros. Por favor, lea detenidamente esta hoja de instrucciones antes de usar el equipo.
 FR - Merci de la confiance que vous nous témoignez et nous vous invitons à lire attentivement la feuille d'instructions avant l'utilisation de l'appareil.
 EN - Thanking you for the trust placed in us. Please, read this instruction sheet carefully before using the sprayer.
 PT - Obrigado por confiar em nós. Por favor, leia atentamente esta folha de instruções antes de usar o equipamento.
 DE - Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Bitte lesen Sie diese Anweisung sorgfältig, bevor Sie das Gerät einsetzen.
 IT - Grazie della fiducia riposta nella nostra azienda. Si prega di leggere attentamente il presente foglio di istruzioni prima di utilizzare l'attrezzatura.
 NL - Dank u wel voor het in ons gestelde vertrouwen. Gelieve dit blad aandachtig door te lezen alvorens de uitrusting te gebruiken.
 SV - Tack för ert förtroende. Läs noggrant igenom dessa anvisningar före användning av utrustningen.
 DA - Vi takker for den tillid, som De har vist os. De anmodes venligst om nøje at gennemlæse den vedlagte brugsvejledning, før De tager udstyret i brug.
 FI - Kiitos tuotteitamme kohtaan osoittamastasi luottamuksesta. Ole hyvä ja lue huolellisesti tämä käyttöohje ennen laitteen käyttöä.
 AR - شكرا لتفانيك بنا من فضلك. اقرأ نشرة تعليمات الاستخدام باهتمام وبقية قبل استعمال الجهاز.
 EL - Σας ευχαριστούμε που μας εμπιστεύεστε. Σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτή τη σειρά οδηγιών πριν χρησιμοποιήσετε τον εξοπλισμό.
 RU - Спасибо за ваше доверие к нам. Пожалуйста, внимательно прочтите данный лист с инструкциями до использования оборудования.
 TR - Bize güvendiğiniz için teşekkür ederiz. Lütfen cihazı kullanmadan önce bu yazılı dikkatlice okuyunuz.
 RO - Mulțumim pentru încrederea acordată. Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de a utiliza aparatul.



- 4) Ce pulvérisateur est ambidextre. Pour l'utiliser dans le sens contraire: démontez l'attelage de la lance (953), puis tournez le levier de 180° et, à l'aide d'un tournevis, sortez le coussinet (338) de la base; ensuite, installez le levier et les courroies dans la position opposée du réservoir.

3

ENTRETIEN

- 1) Après chaque utilisation dépressurisez la chambre de pression.
- 2) Nettoyez le réservoir ainsi que le reste des composants (buse, filtre...) avec de l'eau.
- 3) En cas d'obstruction de la buse ou du filtre, nettoyez-les avec de l'eau et n'utilisez pas d'objets métalliques.
- 4) Pour prolonger la durée de vie des joints, appliquez régulièrement quelques gouttes d'huile sur les parties en mouvement.
- 5) Dans le cas où la gâchette (358) serait vide et/ou le filtre (346) serait sale, démontez la poignée (357). Sortez le filtre en le tirant vers l'extérieur, nettoyez-le, graissez les joints et remontez l'ensemble.
- 6) Pour le remplacement de la bague usée (133) (497) de la chambre: démontez l'attelage de la lance (953) et sortez la chambre (368) (895); lors du dégagement de la chambre, l'agitateur tombera au fond du réservoir et il faudra l'en sortir. Dévissez la vanne (365) à l'aide du croissillon de l'agitateur. Ne perdez pas la bille. Remplacez la bague (133) (497), puis remontez la vanne et la chambre en suivant la procédure inverse. Assurez-vous que la bille est bien dans son logement.
- 7) Pour le remplacement du cylindre par usure (092): démontez l'attelage lance (953) et sortez la chambre. Insérez la main et dévissez le cylindre. Visez à la main le nouveau cylindre jusqu'à le serrer (voir l'illustration détaillée).
- 8) Stockez le pulvérisateur à l'abri du gel et des fortes températures (entre 5° et 30°C).

4

NORMES DE SÉCURITÉ

- 1) N'utilisez pas de produits chimiques en-dehors du domaine d'application indiqué. Ne l'utilisez pas pour l'application de produits agressifs (eau de Javel, acides...).
- 2) Respectez les prescriptions et les doses préconisées par le fabricant du produit de traitement que vous allez utiliser.
- 3) Ne mangez pas, ne buvez pas et ne fumez pas durant la préparation et le traitement.
- 4) Ne pulvérisiez pas sur les personnes, sur les animaux, ni sur les installations électriques.
- 5) Pas le traitement en cas de vent violent ou de forte chaleur.
- 6) En cas d'intoxication, consultez votre médecin en lui apportant l'emballage du produit utilisé.
- 7) Ne videz pas la solution restante de votre traitement ou l'eau de nettoyage du pulvérisateur près des cours d'eau, des puits, etc., où tout endroit susceptible d'être utilisé pour la consommation humaine ou animale.
- 8) Utilisez un équipement de protection adéquat: masque, lunettes, gants, chaussures, etc.
- 9) Ne modifiez pas l'appareil. N'utilisez pas l'appareil si sa forme initiale est endommagée, déformée ou altérée.
- 10) Stockez le pulvérisateur à l'abri du gel et des fortes températures (entre 5° et 30°C).

GARANTIE

Nos pulvérisateurs ont une garantie de deux ans, à compter de la date d'achat par l'utilisateur, contre tout défaut de fabrication ou des matériaux. La garantie est strictement limitée au remplacement gratuit des pièces qui auront été reconnues défectueuses par nos services.

En cas d'usage inconvenant, de démontage et/ou de modification de nos appareils la garantie ne sera pas appliquée. La garantie exclus aussi les pièces d'usage normal, la négligence, l'imprudence et l'usage non rationnel du matériel.

Les frais d'expédition des pièces sous garantie et la main d'oeuvre non réalisée dans notre usine sont à la charge de l'utilisateur.

Pour faire valoir la garantie, vous devrez nous adresser par courrier (franco de port) les pièces faisant l'objet de la réclamation accompagnée de la facture ou du ticket de caisse.

EN

1

FIELD OF APPLICATION

This sprayer has been manufactured with first quality materials and exclusively designed to be used with agricultural phytosanitary products and garden products (herbicides, insecticides, fungicides).

2

SETTING UP AND SPRAYING

It is advisable to perform the setting up verification procedure with water:

- 1) Attach the hose (703) to the lance (885) and the chamber (368) (895). Fit the straps (see drawing detail). Check that all items are properly screwed on so as to avoid possible leaks of the product to be sprayed.
- 2) Remove the cap and pour the liquid to be sprayed. Use the filter.
- 3) Operate the lever about 8-10 times to pressurize, then pull the handle (358) and adjust the nozzle (135) to obtain the desired spray.
- 4) This sprayer can be used with the right or left hand. To operate it the other way round: remove the hook lance (953); turn the lever 180° and using a screwdriver, remove the bushing (338) from the base; placing the lever and the straps in the opposite side of the tank.

3

MAINTENANCE

- 1) After each use depressurize the pressure chamber.
- 2) Clean the tank and other components (nozzle, filter...) with water.
- 3) In the event of obstruction of the nozzle or filter, clean them with water and do not use metallic objects.
- 4) In order to extend the working life of the joints, regularly apply a few drops of oil or grease on the moving parts.
- 5) In the event of a jammed handle (358) and/or a dirty filter (346), release the grip (357). Remove the filter by pulling it out, clean it, lubricate the joints and assemble.
- 6) To proceed with the replacement due to wear and tear of the chamber seal (133) (497): disassemble the hook lance (953) and remove the chamber (368) (895); upon removing the chamber the agitator will drop to the bottom of the tank. Proceed to remove

it. Unscrew the valve (365) using the crosspiece of the agitator. Do not lose the ball. Replace the seal (133) (497) and proceed to assemble the valve and chamber upside down. Make sure that the ball is in its place.

- 7) To proceed with the replacement due to wear and tear of the cylinder (092): disassemble the hook lance (953), remove the chamber. Insert your hand and unscrew the cylinder. Screw the new cylinder by hand until it tightens (see drawing detail).
- 8) Store the sprayer indoors protected from frost and fierce heat (between 5° and 30° C).

4

SECURITY REGULATIONS

- 1) Do not use chemical products out of the indicated application field
- 2) Always respect the instructions and dosage, on the packaging labels, that the manufacturer recommends for the treatment product that you will be using.
- 3) Do not eat, drink or smoke during the preparation and the treatment.
- 4) Do not use the spray on persons, animals, or electric installations.
- 5) Do not use the treatment when there is strong wind or extreme heat.
- 6) In case of intoxication, consult your doctor and provide him/her with the package of the treatment product.
- 7) Do not dump product or cleaning residues near courses of water, wells, etc. that are going to be used for human or animal consumption.
- 8) Use proper protection equipment, masks, glasses, gloves, shoes, etc.
- 9) Do not modify the sprayer. Do not use the device if it is damaged, deformed or if its original shape has been altered.
- 10) Store the sprayer indoors protected from frost and fierce heat (between 5° and 30° C).

GUARANTEE

Our goods are guaranteed for two years from the user's purchase date against all manufacture or material flaws. The warranty is strictly limited to free replacement of parts that our services consider defective. The warranty shall not apply in case of improper use of our materials, disassembly and/or alterations performed to our devices, and to those parts of normal wear and tear that require maintenance. The warranty shall not apply in case of negligence, imprudence and irrational use of the material. Dispatch and transportation costs of parts under warranty as well as workmanship that were not performed in our factory shall be borne by the user. To invoke this warranty, send us the faulty part, carriage free, together with the receipt or the purchasing invoice.

PT

1

ÁREA DE APLICAÇÃO

Este pulverizador foi fabricado com materiais de primeira qualidade e concebido exclusivamente para ser utilizado com produtos fitossanitários agrícolas e de jardim (herbicidas, insecticidas, fungicidas).

2

COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E PULVERIZAÇÃO

É conveniente que efectue a verificação da colocação em funcionamento com água:

- 1) Acople a mangueira (703) à lança (885) e à câmara (368) (895). Monte as correias (veja detalhe desenho). Verifique se todos os elementos estão roscados de forma adequada, tendo por objectivo evitar eventuais fugas do produto a pulverizar.
- 2) Liberte a tampa e deite o líquido a pulverizar. Utilize o filtro.
- 3) Accione a alavanca cerca de 8-10 vezes para a colocação sob pressão, accione a manilha (358) e regule a boquilha (135), até conseguir a pulverização desejada.
- 4) Este pulverizador é ambidextro. Para operar da forma inversa: desmonte o engate lança (953); rode a alavanca 180° e com a ajuda de uma chave de parafusos, retire o casquilho (338) da base; coloque a alavanca e as correias na posição oposta à do depósito.

3

MANUTENÇÃO

- 1) Depois de cada utilização despressurize a câmara de pressão.
- 2) Limpe o depósito e os restantes componentes (boquilha, filtro, etc.) com água.
- 3) Em caso de obstrução da boquilha ou do filtro, limpe-os com água e não utilize objectos metálicos.
- 4) Para prolongar a duração da vida das juntas, aplique regularmente algumas gotas de óleo nas partes móveis.
- 5) Em caso de manilha (358) endurecida e/ou filtro (346) sujo, liberte o punho (357). Retire o filtro puxando-o para fora, limpe-o, lubrifique as juntas e volte a montar.
- 6) Para proceder à substituição por desgaste do retentor (133) (497) da câmara: desmonte o engate lança (953) e retire a câmara (368) (895); ao retirar a câmara o agitador cairá no fundo do depósito. Retire-o de lá. Desenrosque a válvula (365) com a ajuda da cruzeta existente no agitador. Não perca a bola. Substitua o retentor (133) (497) e proceda de forma inversa para montar a válvula e a câmara. Certifique-se de que a bola está no respectivo compartimento.
- 7) Para proceder à substituição por desgaste do cilindro (092): desmonte o engate lança (953) e retire a câmara. Introduza a mão e desenrosque o cilindro. Enrosque manualmente o novo cilindro até apertá-lo (veja detalhe desenho).
- 8) Armazene o pulverizador abrigado, para evitar geadas e calor excessivo (entre 5° e 30° C).

4

NORMAS DE SEGURANÇA

- 1) Não utilize produtos químicos fora da área de aplicação indicada.
- 2) Respeite sempre as prescrições e as doses recomendadas nos rótulos das embalagens pelo fabricante do produto de tratamento que vai utilizar.
- 3) Não coma, não beba, nem fume durante a preparação e o tratamento.
- 4) Não pulverize sobre pessoas, animais ou instalações eléctricas.
- 5) Não trate com vento forte ou calor excessivo.

- 6) No caso de intoxicação, consulte o seu médico, apresentando-lhe a embalagem do produto do tratamento.
- 7) Não despeje os resíduos de produto ou limpeza perto de cursos de água, poços, etc., que se destinem a ser utilizados para uso-consumo humano ou animal.
- 8) Utilize um equipamento de protecção adequado: máscara, óculos, luvas, calçado, etc.
- 9) Não modifique o aparelho. Não utilize o aparelho se a sua forma inicial estiver danificada, deformada ou alterada.
- 10) Armazene o pulverizador abrigado, para evitar geadas e calor excessivo (entre 5° e 30° C).

GARANTIA

As nossas mercadorias têm uma garantia de dois anos, a contar da data da compra pelo utilizador, contra qualquer defeito de fabrico ou materiais. A garantia limita-se estritamente à substituição gratuita de peças reconhecidas pelos nossos serviços como defeituosas. A garantia não será aplicada quando houver um uso indevido dos nossos materiais, desmontagens e/ou modificações dos nossos aparelhos, e para as peças de uso e desgaste normal que exijam manutenção. A garantia não será aplicada no caso de negligência, imprudência, e uso não racional do material. As despesas de expedição e transporte das peças sob garantia, assim como a mão-de-obra não efectuada na nossa fábrica, serão por conta do utilizador. Para tornar a garantia efectiva, deverão remeter-nos, com portes pagos, a peça que seja objecto da reclamação juntamente com a factura ou talão de compra.

DE

1 ANWENDBEREICH

Dieser Zerstäuber wurde aus erstklassigem Material und nur zum Einsatz mit Pflanzenschutzmitteln (Herbizide, Insektizide, Fungizide) für Landwirtschaft und Garten hergestellt.

2 INBETRIEBNAHME UND ZERSTÄUBUNG

Die Inbetriebnahme sollte mit Wasser überprüft werden:

- 1) Schließen Sie den Schlauch (703) an die Lanze (885) und an die Druckkammer (368) (895) an. Legen Sie die Gurte ein (siehe Skizze). Achten Sie darauf, dass alle Teile gut verschraubt sind, um mögliche Undichtigkeiten des Zerstäubungsmittels zu vermeiden.
- 2) Lösen Sie den Deckel und füllen Sie das Zerstäubungsmittel ein. Benutzen Sie dazu einen Filter.
- 3) Zum Druckaufbau betätigen Sie den Hebel ca. 8-10 Mal, betätigen Sie dann den Griff (358) und stellen Sie den Düse (135) ein, bis Sie den gewünschten Zerstäubungsgrad erreicht haben.
- 4) Dieser Zerstäuber ist rechts- und linksseitig zu verwenden. Zum Umkehren der Betätigungsart nehmen Sie den Lanzenfeststeller (953) ab; drehen Sie den Hebel um 180° und entnehmen Sie die Buchse (338) mit Hilfe eines Schraubendrehers aus dem Grundgerät. Bringen Sie dann den Hebel und die Gurte des Grundgeräts in die entgegengesetzte Position des Geräts.

3 INSTANDHALTUNG

- 1) Machen Sie die Druckkammer nach jedem Gebrauch drucklos.
- 2) Reinigen Sie das Gefäß und die übrigen Komponenten (Düse, Filter ...) mit Wasser.
- 3) Falls der Düse oder Filter verstopft sind, reinigen Sie sie mit Wasser und verwenden Sie dabei keine Metallgegenstände.
- 4) Sie verlängern die Lebensdauer der Dichtungen, wenn Sie die beweglichen Teile regelmäßig mit ein Paar Tropfen Öl fetten.
- 5) Falls der Griff (358) festgefressen und/oder der Filter (346) verschmutzt ist, lösen Sie den Knauf (357). Ziehen Sie den Filter heraus, reinigen Sie ihn, schmieren Sie die Dichtungen und bauen Sie das Ganze wieder zusammen.
- 6) Bei Verschleiß ersetzen Sie den Örling (133) (497) wie folgt: Nehmen den Lanzenfeststeller (953) ab und ziehen Sie die Kammer heraus (368) (895); dabei fällt die Rührvorrichtung auf den Behälterboden; holen Sie sie herauf. Schrauben Sie das Ventil (365) mithilfe des an der Rührvorrichtung befindlichen Kreuzkopfs. Vorsicht! Verlieren Sie die Kugel nicht. Ersetzen Sie den Örling (133) (497) und bauen Sie Ventil und Kammer in umgekehrter Reihenfolge wieder ein. Achten Sie dabei darauf, dass sich die Kugel in ihrer Aufnahme befindet.
- 7) Bei Verschleiß des Zylinders (092) ersetzen Sie diesen wie folgt: nehmen Sie den Lanzenfeststeller (953) ab und ziehen Sie die Kammer heraus. Schrauben Sie den Zylinder von Hand heraus. Schrauben Sie den neuen Zylinder von Hand fest (siehe Detailskizze).
- 8) Lagern Sie den Zerstäuber so, dass er gegen Frost und Hitze (5° - 30°C) geschützt ist.

4 SICHERHEITSNORMEN

- 1) Benutzen Sie außerhalb des o.g. Anwendungsbereichs keine chemischen Stoffe.
- 2) Beachten Sie jederzeit die Anweisungen und Dosierungen der Packungsetiketten, die vom Hersteller für die Behandlung empfohlen werden.
- 3) Während der Vorbereitung der Behandlung darf weder gegessen, noch getrunken noch geraucht werden.
- 4) Richten Sie den Zerstäuber weder auf Personen, noch auf Tiere oder Elektroanlagen.
- 5) Führen Sie keine Behandlungen bei starkem Wind oder starker Hitze aus.
- 6) Bei Vergiftung wenden Sie sich an Ihren Arzt und zeigen Sie ihm die Verpackung des Behandlungsprodukts.
- 7) Reste des Produktes oder der Reinigung dürfen keinesfalls in der Nähe von Wasserläufen, Brunnen usw. entsorgt werden, die evtl. für menschlichen oder tierischen Verzehr verwendet werden.
- 8) Benutzen Sie die geeignete Schutzausrüstung: Gesichtsmaske, Brille, Schuhe usw.
- 9) Ändern Sie nichts am Gerät. Ein beschädigtes oder verformtes Gerät oder dessen ursprüngliche Form verändert wurde, darf nicht benutzt werden.
- 10) Lagern Sie den Zerstäuber so, dass er gegen Frost und Hitze (5° - 30°C) geschützt ist.

GEWÄHRLEISTUNG

Auf unsere Ware leisten wir ab dem Verkaufsdatum des Benutzers für zwei Jahre Garantie gegen Herstellungs- oder Materialfehler jeder Art. Die Gewährleistung gilt ausschließlich für den kostenlosen Ersatz der von unserem Kundendienst als fehlerhaft erkannten

Teile. Die Garantieleistung wird unwirksam, wenn unser Material unsachgemäß eingesetzt und/oder Änderungen an unseren Geräten vorgenommen oder Teile ausgebaut wurden sowie ferner nicht für normale wartungspflichtige Verschleißteile. Die Garantie gilt nicht bei Fahrlässigkeit, Unvorsichtigkeit oder unsachgemäßem Einsatz des Materials. Die Versandkosten der Garantieteile sowie die Kosten für nicht in unserem Werk ausgeführte Arbeiten gehen zulasten des Benutzers. Die Gewährleistung kann nur gegen kostenpflichtige Einsendung des beanstandeten Teils sowie gegen Vorlage der Rechnung oder des Kaufbelegs geltend gemacht werden.

IT

1

AMBITO DI APPLICAZIONE

Il polverizzatore è stato fabbricato con materiali di prima qualità e progettato esclusivamente per l'uso con prodotti fitosanitari agricoli da giardino (erbicidi, insetticidi, fungicidi).

2

AVVIO E POLVERIZZAZIONE

È consigliabile verificare il corretto avvio con acqua:

- 1) Attaccare il tubo flessibile (703) alla lancia (885) e alla camera (368) (895). Montare le cinghie (vedi dettaglio disegno). Verificare che tutti gli elementi siano ben avvitati, allo scopo di evitare eventuali fughe del prodotto da polverizzare.
- 2) Svitare il coperchio e versare il liquido da polverizzare. Utilizzare il filtro.
- 3) Azionare la leva 8-10 volte circa per fare la messa in pressione, azionare la maniglia (358) e fare la regolazione dell'ugello (135), fino all'ottenimento della polverizzazione desiderata.
- 4) Il polverizzatore è ambidestro. Per operare nel modo inverso: smontare l'attacco lancia (953); girare la leva 180° e con l'aiuto di un cacciavite togliere la boccia (338) dalla base; porre la leva e le cinghie nella posizione opposta del serbatoio.

3

MANUTENZIONE

- 1) Dopo ogni uso depressurizzare la camera di pressione.
- 2) Pulire il serbatoio e gli altri componenti (ugello, filtro...) con acqua.
- 3) In caso di ostruzione dell'ugello o del filtro, pulirli con acqua senza utilizzare oggetti metallici.
- 4) Per prolungare la durata delle guarnizioni, applicare regolarmente qualche goccia d'olio sulle parti in movimento.
- 5) In caso di maniglia (358) bloccata e/o filtro (346) sporco, allentare l'impugnatura (357). Estrarre il filtro tirando verso fuori, pulirlo, ingrassare le guarnizioni e montare.
- 6) Per provvedere alla sostituzione per usura della tenuta (133) (497) della camera: smontare l'attacco lancia (953) e togliere la camera (368) (895); nel togliere la camera, l'agitatore cadrà sul fondo del serbatoio; estrarlo. Svitare la valvola (365) servendosi della crociera di cui è provvisto l'agitatore. Non perdere la sfera. Sostituire la tenuta (133) (497) e procedere in modo inverso a montare la valvola e la camera. Assicurarsi che la sfera si trovi nella rispettiva sede.
- 7) Per provvedere alla sostituzione per usura del cilindro (092): smontare l'attacco lancia (953) e togliere la camera. Introdurre la mano e svitare il cilindro. Avvitare a mano il nuovo cilindro fino a stringere (vedi dettaglio disegno).
- 8) Conservare il polverizzatore al riparo del gelo e del forte calore (fra 5° e 30° C).

4

NORME DI SICUREZZA

- 1) Non utilizzare prodotti chimici fuori dell'ambito di applicazione indicato.
- 2) Rispettare sempre le prescrizioni e le dosi consigliate dal fabbricante del prodotto, indicate sulle etichette degli imballaggi per il trattamento da effettuare.
- 3) Non mangiare, non bere, non fumare durante la preparazione e il trattamento.
- 4) Non polverizzare sulle persone, sugli animali o sugli impianti elettrici.
- 5) Non effettuare il trattamento con forte vento o caldo.
- 6) In caso di intossicazione, rivolgersi a un medico, mostrando l'imballaggio del prodotto del trattamento.
- 7) Non versare i residui di prodotto o di pulizia nei pressi di corsi d'acqua, pozzi, ecc., destinati all'uso-consumo umano o animale.
- 8) Utilizzare un'apposita attrezzatura di protezione, mascherina, occhiali, guanti, calzature, ecc.
- 9) Non modificare l'apparecchio. Non utilizzare l'apparecchio se danneggiato, deformato o se è alterata la sua forma iniziale.
- 10) Conservare il polverizzatore al riparo del gelo e del forte calore (fra 5° e 30° C).

GARANZIA

I nostri prodotti sono garantiti per due anni dalla data d'acquisto dell'utilizzatore, contro ogni difetto di fabbrica o materiale. La garanzia si limita esclusivamente alla sostituzione gratuita dei pezzi riconosciuti difettosi dai nostri servizi. La garanzia non sarà applicabile in caso di uso indebito dei nostri materiali, smontaggio e/o modifiche dei nostri apparecchi, e per i pezzi d'uso e d'usura normale che richiedono manutenzione. La garanzia non si applicherà in caso di negligenza, imprudenza ed uso non razionale del materiale. Le spese di spedizione e trasporto dei pezzi in garanzia, così come la manodopera non realizzata presso il nostro stabilimento, saranno a carico dell'utilizzatore. Per rendere efficace la garanzia, ci dovrà pervenire, franco di porto, il pezzo oggetto di reclamo unitamente alla fattura o allo scontrino d'acquisto.

NL

1

TOEPASSINGSGBIED

Deze verstuiver werd gefabriceerd met materialen van eerste kwaliteit en werd uitsluitend ontworpen om gebruikt te worden met landbouwkundige fitosanitaire producten en tuinproducten (herbiciden, insecticiden, fungiciden).

2 INBEDRIJFSTELLING EN VERSTUIVING

Het is raadzaam om de inbedrijfstelling te controleren met water:

- 1) Sluit de slang (703) aan op de lans (885) en op de kamer (368) (895). Monteer de riemen (zie detailtekening). Controleer of alle elementen goed vastgedraaid zijn om mogelijke lekken van het te verstuiven product te vermijden.
- 2) Maak het deksel los en giet het te verstuiven product. Gebruik de filter.
- 3) Bedien de hendel voor pressurisatie 8-10 keer, bedien het handvat (358) en stel het mondstuk (135) af, tot de gewenste verstuiving verkregen wordt.
- 4) Deze verstuiver is tweehandig. Om op omgekeerde wijze te werk te gaan: bouw de koppeling van de lans (953) uit; draai de hendel 180° en haal, met behulp van een schroevendraaier, de huls (338) uit het onderstuk; plaats de hendel en riemen aan de andere zijde van het reservoir.

3 ONDERHOUD

- 1) Na elk gebruik de verstuiver drukvrij maken.
- 2) Reinig het reservoir en de rest van de componenten (mondstuk, filter, ...) met water.
- 3) Als het mondstuk of de filter verstopt zit, deze reinigen met water en geen metalen voorwerpen gebruiken.
- 4) Om de levensduur van de voegen te verlengen, geregeld een paar druppeltjes olie op de delen in beweging aanbrengen.
- 5) Bij vastgelopen handvat (358) en/of vuile filter (346), de knop losmaken (357). De filter naar buiten trekken, reinigen, de voegen invetten en monteren.
- 6) Voor het vervangen wegens slijtage van de pal (133) (497) van de kamer: bouw de koppeling van de lens (953) uit en haal de kamer (368) (895) eruit; bij het uithalen van de kamer, valt de menger op de bodem van het reservoir, haal deze eruit. Draai de klep (365) los met behulp van de kruiskop van de menger. Verlies de bol niet. Vervang de pal (133) (497) en monteer de klep en de kamer op omgekeerde wijze. Zorg dat de bol zich in zijn ruimte bevindt.
- 7) Voor het vervangen van de cilinder (092) wegens slijtage: bouw de koppeling van de lans (953) uit en haal de kamer eruit. Voer de hand in om de cilinder los te draaien. Draai de nieuwe cilinder met de hand aan tot deze aangetrokken is (zie detailtekening).
- 8) De verstuiver op een goed beschutte plaats bewaren waar hij beschermd is tegen vorst en hevige hitte (tussen 5° en 30°C).

4 VEILIGHEIDSNORMEN

- 1) Gebruik geen chemische producten buiten het vermelde toepassingsgebied.
- 2) Leef de voorschriften en de dosis altijd na die op de etiketten van de verpakkingen vermeld staan en die aangeraden worden door de fabrikant van het behandelingsproduct dat u gaat gebruiken.
- 3) Tijdens de voorbereiding en de behandeling niet eten, drinken of roken.
- 4) Niet verstuiven op personen, dieren of elektrische installaties.
- 5) De verstuiver niet gebruiken bij hevige wind of grote hitte.
- 6) In geval van vergiftiging een arts raadplegen en de verpakking van het behandelingsproduct tonen.
- 7) De resten van het product niet uitgieten of reinigen in de buurt van waterlopen, waterputten, enz. die gebruikt zullen worden voor menselijke of dierlijke consumptie.
- 8) Gebruik een adequate beschermuitrusting, met masker, veiligheidsbril, handschoenen, schoenen enz.
- 9) Het apparaat niet aanpassen. Gebruik het apparaat niet als het beschadigd of vervormd is of als zijn aanwankelijke vorm gewijzigd werd.
- 10) De verstuiver op een goed beschutte plaats bewaren waar hij beschermd is tegen vorst en hevige hitte (tussen 5° en 30°C).

GARANTIE

Onze producten zijn vanaf de datum van aankoop door de gebruiker twee jaar lang gewaarborgd tegen fabricage- of materiaalfouten. De garantie beperkt zich strikt tegen de gratis vervanging van de als defect erkende onderdelen door onze diensten. De garantie zal niet van kracht zijn als onze producten op een onjuiste manier werden gebruikt, gedemonteerd, of als er wijzigingen aan onze apparaten aangebracht werden of voor de onderdelen die onderhevig zijn aan een normale slijtage en die onderhevig zijn aan onderhoud. De garantie zal evenmin toegepast worden in gevallen van nalatigheid, onvoorzichtigheid en bij een onredelijk gebruik van het materiaal. De verzendings- en transportkosten van de onderdelen in garantie, alsook de werkuren die niet in onze fabriek gepresteerd worden, zullen voor rekening van de gebruiker zijn. Om aanspraak te kunnen maken op de garantie, moet het defecte onderdeel samen met de factuur of het aankoopbewijs naar ons teruggestuurd worden.

SV

1 TILLÄMPNINGSSOMRÅDE

Denna sprøjtfaska är tillverkad av förstklassigt material och är uteslutande avsedd att användas med fytosanitära produkter för jordbruk och trädgårdsskötsel (bekämpningsmedel, insekticid, fungicid).

2 IGÅNGSÄTTNING OCH BESPRUTNING

Det bästa är att kontrollera igångsättningen med vatten:

- 1) Koppla ihop slangen (703) med slangmunstycket (885) och kammaren (368) (895). Montera remmarna (se detalj på bilden). Kontrollera att alla delar är ordentligt gängade för att undvika att produkten läcker ut vid besprutningen.
- 2) Lossa locket och håll i vätskan som ska sprutas. Använd filtret.
- 3) Pumpa med spaken 8–10 gånger för att få upp trycket, aktivera handtaget (358) och reglera munstycket (135), tills önskad spruteffekt uppnås.
- 4) Denna spruta kan användas av vänster- och högerhänta. För användning på omvänt sätt: tag loss slangmunstycket (953); vrid spaken 180° och tag ut hylsan (338) ur behållarens nedre del med hjälp av en skruvmejsel; placera spaken och remmarna i motsatt läge på behållaren.

UNDERHÅLL

- 1) Trykket i trykkammaren måste utjämnas efter varje användning.
- 2) Rengör behållaren och övriga delar (munstycke, filter...) med vatten.
- 3) Om munstycket eller filtret skulle vara tilltäppt, rengör dem med vatten men använd inga metallföremål.
- 4) För att förlänga packningarnas livslängd, applicera regelbundet några droppar olja på de rörliga delarna.
- 5) Om handtaget (358) skulle haka upp sig och/eller filtret (346) blir smutsigt, lossa handtaget (357). Tag bort filtret genom att dra i det, rengör det, smörj packningarna och montera igen.
- 6) För att kunna byta ut utnötta tätningar (133) (497) i kammaren: demontera slangmunstyckets fäste (953) och ta ut kammaren (368) (895); då kammaren tas ut, kommer omröraren att falla till botten av behållaren. Tag upp den. Skruva loss ventilen (365) med hjälp av tvärsålen på omröraren. Tappa inte kulan. Byt ut tätningen (133) (497) och montera ventil och kammare i omvärd ordning. Se till att kulan ligger på rätt plats.
- 7) Hur man ersätter en utnött cylinder (092): Avmontera slangmunstyckets fäste (953) och tag ut kammaren. För sedan in handen och skruva loss cylindern. Skruva fast den nya cylindern för hand och dra åt (se detalj på bilden).
- 8) Förvara sprejflaskan på skyddad plats för att undvika att den utsätts för stark kyla eller höga temperaturer (mellan 5° och 30°C).

SÄKERHETSREGLER

- 1) Använd inte andra kemiska produkter än för den angivna tillämpningen.
- 2) Respektera alla föreskrifter och doseringar som tillverkaren av den använda behandlingsprodukten rekommenderar på förpackningen.
- 3) Undvik att äta, dricka eller röka under förberedelsen av produkten.
- 4) Spreja inte på personer, djur eller elektriska installationer.
- 5) Undvik användning vid stark vind eller höga temperaturer.
- 6) Uppsök läkare och ta med produktens förpackning vid intoxication.
- 7) Håll inte produktens återstod eller rengöringsvatten nära vattendrag, brunnar, osv., som ska förtäras av människor eller djur.
- 8) Använd lämplig skyddsutrustning, ansiktsmask, skyddsglasögon, handskar, skor, osv.
- 9) Utför inga förändringar av apparaten. Använd inte apparaten om den är skadad, förvanskad eller om den på något sätt har förändrats från sitt ursprungliga tillstånd.
- 10) Förvara sprejflaskan på skyddad plats för att undvika att den utsätts för stark kyla eller höga temperaturer (mellan 5° och 30°C).

GARANTI

Våra produkter har en två garanti från och med köpdatumet, mot defekter gällande tillverkning eller material. Garantin begränsas till gratis utbyte av de beståndsdelar som vår personal har konstaterat bristfälliga. Garantin täcker inte felaktig användning av våra apparater, demontering och/eller förändringar av apparaterna eller de delar som normalt sett kräver underhåll för användning och slitage. Garantin täcker inte försummelse, obetänksamhet eller oersonligt användande av produkten. Kunden står för alla försändelse- och transportavgifter för de beståndsdelar som täcks av garantin, liksom det arbete som inte utförs i vår fabrik. För att garantin ska gälla är det nödvändigt att fraktfritt skicka oss den beståndsdel som reklameras tillsammans med faktura eller köpkvitto.

ANVENDELSESOMRÅDE

Denne forstøver er fremstillet af førsteklasses materialer og er udelukkende beregnet til at skulle bruges i forbindelse med plantebeskyttelsesmidler i landbruget og i haven, (ukrudt-, insekt- og svampebekæmpelsesmidler).

IBRUGTAGNING OG SPRØJTNING

Det anbefales at afprøve pumpefunktionen med vand først:

- 1) Tilslut slangen (703) til lansen (885) og til kammeret (368) (895). Sæt remmene på (se tegningen for yderligere detaljer). Kontroller, at alle delene er skruet korrekt på, så sprøjtevæsken ikke siver ud under sprøjtningen.
- 2) Tag låget af og hæld sprøjtevæsken ned i beholderen. Brug filteret.
- 3) Træk i pumpehåndtaget 8-10 gange for at komme tryk på beholderen, tryk på håndgrebet (358) og indstil dysen (135), indtil du har den ønskede sprøjtning.
- 4) Denne tryksprøjtning kan anvendes af både venstre- og højrehåndede brugere. Hvis apparatet skal anvendes af en venstrehåndet person, skal følgende foretages: Afmonter lanseklammen (953); drej stangen 180° og fjern bøsningen (338) i bunden af apparatet ved hjælp af en skruetrækker; flyt stang og remme over på den anden side af beholderen.

VEDLIGEHOLDELSE

- 1) Efter hver brug, skal trykket fjernes helt fra trykbeholderen.
- 2) Rengør beholderen og apparatets øvrige dele (dyse, filter osv.) med vand.
- 3) Hvis dyse eller filter er blevet stoppet til, skal de vaskes rene med vand. Anvend ikke metaldele til rengøringen.
- 4) For at forlænge pakningernes levetid, skal de med jævne mellemrum smøres med olie på de bevægelige dele.
- 5) Hvis håndgrebet (358) har sat sig fast, og/eller filteret (346) er beskadigt, skal man slippe grebet (357). Tag filteret ud ved at trække i det, gør det rent, smør pakninger og sæt filteret på plads igen.
- 6) For udskiftning af slidt tætningsring (133) (497) i beholderen: afmonter lanseklammen (953) og tag det indvendige kammer ud (368) (895); når man tager kammeret op, falder omrøreren ned i bunden af beholderen; tag omrøreren ud af beholderen. Skru ventilen af (365) ved hjælp af det krydshoved, der sidder på omrøreren. Pas på, at kuglen ikke forsvinder. Udskift tætningsringen (133) (497) og i omvendt rækkefølge monteres ventil og indvendigt kammer. Kontroller, at kuglen sidder i sin holder.
- 7) For at udskifte en slidt cylinder (902) afmonteres lanseklammen (953) og den indvendige beholder tages ud. Stik hånden ind og skru cylindern løs. Den nye cylinder skrues fast manuelt og strammes til. (Se venligst tegning).
- 8) Forstøveren opbevares beskyttet imod frost og stærk varme, (iml. 5 - 30° C).

SIKKERHEDSREGLER

- 1) Der må ikke anvendes kemiske produkter, udenfor de sprøjtningssområder, som denne forstøver skal bruges til.
- 2) Overhold altid udstyrets brugsanvisning og den dosis, som fabrikanten af produkterne oplyser på deres etiketter.
- 3) De må ikke spise, drikke eller ryge under forberedelsen eller udførelsen af sprøjtningen.
- 4) De må ikke sprøjte på personer, dyr eller på elektriske installationer.
- 5) Sprøjtningen bør ikke afvikles, såfremt der er stærk blæst eller varme.
- 6) I tilfælde af forgiftning, bør De omgående sætte Dem i forbindelse med Deres læge, og huske at medbringe beholder med etiket på det produkt, som De har anvendt.
- 7) Rester af sprøjtemidlet eller rengøringsvand bør ikke hældes ud nær vandløb, brønde, og lign. hvor vandet derefter skal bruges til forbrug til mennesker og dyr.
- 8) Tag et korrekt sikkerhedsudstyr på: Maske, briller, handsker, fodtøj, etc.
- 9) De må ikke foretage en manipulation af udstyret. Apparatet må ikke anvendes, hvis det er beskadiget, deformeret eller forandret fra dets oprindelige udformning.
- 10) Forstøveren opbevares beskyttet imod frost og stærk varme, (iml. 5 - 30° C).

GARANTI

Vore produkter er udstyret med en to års garanti imod alle former for fabriktions- eller materialefejl. Garantiperioden regnes fra den dato, på hvilken forbrugeren købte produktet. Garantien begrænser sig udelukkende til en gratis udskiftning af de dele, der kan godkendes som behæftede med fejl, og som kan henledes som hørende under vores ansvar. Garantien gælder ikke, såfremt der er tale om en ikke tilsigtet brug af vores materialer, demontering og/eller ændringer foretaget på vores apparater, og omfatter ligeledes heller ikke de brugsdele, der kræver vedligeholdelsesforanstaltninger, der ikke er overholdt eller som er slidte ved en normal tilsigtet brug af apparaterne. Garantien gælder ikke i tilfælde af forsømmelse, uagtsomhed og ved en ikke fornuftsmæssig brug af materialet. Ekspeditionsgebyr og transportudgifter mht. de dele, der er omfattet af garantien, samt det håndarbejde, der er udført udenfor vores fabrik på de dele, der er omfattet af garantien, står udelukkende for købers regning. Garantien aktiveres ved fremsendelse af det element, reklamationen vedrører, med forsendelsen betalt, vedlagt regning eller kassebon.

KÄYTTÖKOHEET

Pölytin on valmistettu ensiluokkaisista materiaaleista ja suunniteltu käytettäväksi yksinomaan kasvinsuojeluaineiden kanssa maanviljelyssä tai puutarhassa (kasvinsuojeluaineet, hyönteismyrkyt, sienikasvuston torjunta-aineet (fungisidit)).

KÄYTTÖÖNOTTO JA RUISKUTUS

Suosittellemme ennen laitteen käyttöönottoa sen testausta vedellä:

- 1) Kiinnitä letku (703) putkeen (885) ja kammioon (368) (895). Kiinnitä hinnat paikalleen (katso yksityiskohdat piirroksista). Tarkista, että kaikki liitoskohdat ovat tiiviisti kiinni, jotta ruiskutettava neste ei pääse valumaan ulos niiden kohdalta.
- 2) Avaa korkki ja täytä ruiskutettavalla nesteellä. Käytä suodatinta.
- 3) Väännä sauvaa noin 8-10 kertaa oikean paineen saavuttamiseksi. Paina tämän jälkeen kahvaa (358) ja säädä suukappaletta (135), kunnes ruiskutus on toiveesi mukaista.
- 4) Tämä ruiskutin on molempikäinen. Jos haluat käyttää konetta päinvastaisella tavalla, toimi seuraavasti: Irrota putken pidike (953), kierrä sauvaa 180 astetta ja irrota holkki (338) ruuvimeisselin avulla pohjasta. Aseta sauva ja hinnat säiliön päinvastaiselle puolelle.

HUOLTO

- 1) Poista paine kammioista jokaisen käytön jälkeen.
- 2) Puhdista säiliö ja laitteen muut osat (suukappale, suodatin...) vedellä.
- 3) Tukkeutunut suukappale tai suodatin on puhdistettava pelkällä vedellä ilman metallisia apuvälineitä.
- 4) Pidentääksesi liitoskohtien elinikää rasvaa niiden liikkuvat osat säännöllisesti muutamalla tipalla öljyä.
- 5) Kahvan (358) lukkiutuessa ja/tai suodatimen (346) ollessa liikainen irrota tanko-osa (357). Tämän jälkeen irrota suodatin vetämällä sitä ulos päin, puhdista se, rasvaa liitoskohdat ja aseta se jälleen paikalleen.
- 6) Kuluneen kammion mansetin (133) (497) vaihto: Irrota putken pidike (953) ja ota kammio (368) (895) irti, jolloin sekoitin putoaa säiliön pohjalle. Ota sekoitin ulos. Kierrä venttiili (365) auki sekoittimen ristipään avulla. Älä hävitä kuulaa. Vaihda mansetti (133) (497) ja kokoa laite jälleen seuraten edellisiä ohjeita päinvastoin. Tarkista, että kuula on paikallaan osastossaan.
- 7) Kuluneen sylinterin (092) vaihto: Irrota putken pidike (953) ja ota kammio irti. Kierrä sylinteri irti aukon kautta käsin. Kierrä uusi sylinteri kiinni tiukasti käsin (katso yksityiskohdat piirroksista).
- 8) Säilytä ruisku suojattuna kylmyydeltä ja kuumuudelta (5 °C ja 30 °C välillä).

TURVALLISUUSOHJEET

- 1) Älä käytä kemiallisia tuotteita niille osoitetun käyttökohteen ulkopuolella.
- 2) Noudata aina tuotteen valmistajan pakkauksessa ja etiketissä esittämiä ohjeita käytöstä ja annostelusta.
- 3) Älä syö, juo tai polta aineen valmistuksen ja käytön aikana.
- 4) Älä ruiskuta henkilöiden, eläinten tai sähkölaitteiden päälle.
- 5) Älä käytä laitetta voimakkaan tuulen tai kuumuden aikana.
- 6) Myrkytystapauksessa ota yhteyttä lääkäriin. Ota mukaasi käytetyn tuotteen pakkaus.
- 7) Älä poista tuotteen jäämiä tai puhdistusjäämiä vesireittien, kaivojen ja vastaavien vesivaroitusten lähellä, joita käytetään ihmisten tai eläinten kulutukseen.
- 8) Käytä asiaankuuluvaa suojaruustusta, johon kuuluu hengityssuojain, suojalasit, hanskat, kengät jne.
- 9) Älä muokkaa laitetta. Älä käytä laitetta, jos se on vaurioitunut, muuttanut muotoaan tai muuteltu alkuperäisestä.
- 10) Säilytä ruisku suojattuna kylmyydeltä ja kuumuudelta (5 °C ja 30 °C välillä).

TAKUU

Tuotteen takuu on kaksi vuotta ostopäivästä lukien, ja se kattaa kaikki valmistuksen ja materiaalien virheet. Takuu on rajattu huoitomme vialliseksi havaitsemien osien ilmaiseen vaihtamiseen. Takuu ei kata laitteen materiaalien asiaankuulumatonta käyttöä, laitteen purkamista ja/tai muuntelua tai kulutusosien vaihtamista. Takuu ei kata materiaalin huolimatonta, varomatonta tai muuta rationaalisesta käsittelystä poikkeavaa käyttöä. Takuuseen sisältyvien osien toimitus- ja lähetyskuluista vastaa asiakas. Muiden kuin valmistajan suorittamat korjaustyöt eivät sisälly takuuseen. Takuukorjauksen hyväksymiseksi asiakkaan tulee lähettää valmistajalle viallinen osa yhdessä ostotodistuksen tai kuitin kanssa postimaksu maksettuna.

AR

1

حيز استعماله

إن جهاز بث الرزاز تمت صنعته بأجود المواد وتم تصميمه ليستعمل حصرياً مع المواد الوقائية المستعملة في الزراعة والحدائق(مبيدات الحشائش الضارة، المبيدات الحشرية والفطرية).

2

تشغيل الجهاز وعملية البخ

يستحسن تجربة الجهاز وتشغيله باستعمال الماء.

- 1) أوصل الخرطوم (703) بذراع الرش (885) وفي الظلمة(895) (368). قم بتركيب الأحزمة(انظر الصورة). تأكد من أن باقي العناصر تم رصها بشكل جيد لتفادي تسرب المواد المراد استعمالها في عملية البخ.
- 2) افتح الغطاء واملئ الخزان بالسائل الذي تريد بخره. استعمل الفلتر.
- 3) اضغط على المكبس من 8 إلى 10 مرات لضغط الجهاز، واضغط بعدها على الزناد (358) وعدل فوهة الرش(135)، حتى تحصل على كمية الرش المناسبة. ننصح باستعمال منظم الضغط.
- 4) إن هذا الجهاز يمكن استعماله من جهة اليمين أو اليسار. لاستعماله بشكل عكسي: افصل ذراع الرش(953)؛ قم بتدويره 180 درجة وبمساعدة مفك البراغي أخرج الكاب (338) من القاعدة؛ وثبت عصا التحكم والأحزمة في الطرف الأخر من الخزان.

3

الصيانة

- 1) أزيل ضغط الجهاز بعد كل استعمال.
- 2) قم بتنظيف الخزان وباقي مكونات الجهاز (الفوهة الفلتر....) بالماء
- 3) في حال انسداد الفوهة أو الفلتر، نظفهما بالماء ولا تستعمل أدوات معدنية لتسليكه.
- 4) للحفاظ على حياة الجوانات لمدة طويلة، قم بإضافة نقاط من الزيت على أطراف مسارها.
- 5) في حال كان الزناد (358) منكمش أو/و الفلتر متسخ، فك الممسك(357). اسحب الفلتر للخارج، نظفه وشحم الجوانات وأعد تركيبه.
- 6) إذا شئت تبديل السدادة المطاطية لاستهلاكها(133) (497): يجب فك ذراع الرش (953) يستخرج بعدها الظلمة (368) (895)؛ وعند استخراج الظلمة سوف يسقط الخلط للداخل، لذا يجب عليك استخراجها. فك الصمام (365) بمساعدة القطعة المصلبة للخلط. لا تضع الكرة. بدل السدادة المطاطية (497) (133) وكرر العملية السابقة بطريقة عكسية بتركيب القميص والصمام. تأكد من وجود الكرة في مكانها.
- 7) للقيام بعملية استبدال الاسطوانة المستهلكة (092): قم بإزالة خطاف المرش (953)، ثم أخرج الظلمة. ادخل يدك وفك الاسطوانة بطريقة لولبية. أدخل الاسطوانة الجديدة بيدك وقم بشد ما للنهاية (انظر الصورة).
- 8) قم بتخزين الجهاز بمكان مغلق يوقيه من برد الشتاء وحر الصيف(ما بين 5 و 30 درجة مئوية).

4

قواعد الأمان

- 1) لا تستعمل مواد كيميائية خارج المجال الذي خصصت له.
- 2) يجب تطبيق ما تم وصفه في النشرة المرفقة من قبل المنتج من ناحية الكميات والجرعات.
- 3) لا تأكل، لا تشرب، و لا تدخن حين إعداد المواد العلاجية.
- 4) لا توجه الرشاش على الأشخاص، الحيوانات، أو المنشآت الكهربائية.
- 5) لا تستعمل الرشاش إذا كانت الريح قوية أو كان الجو حاراً.
- 6) في حالة التسمم، استشر الطبيب، واحمل معك المادة التي استعمالتها.
- 7) لا ترمي الفائض من المواد الكيميائية التي استعمالتها ولا تغسل الجهاز في مجرى المياه أو الآبار التي تستعمل مياهها للشرب من قبل الإنسان أو الحيوان.
- 8) استعمل المعدات الواقية والمناسبة، مثل القناع والنظارات والأحذية. الخ...

9) لا تقم بتعديل على الجهاز. لا تستخدم الأجهزة إذا كانت معطوبة أو كان أجري تعديل على شكلها البدائي.

10) قم بتخزين الجهاز بمكان مغلق يوقيه من برد الشتاء وحر الصيف(مابين 5 و 30 درجة مئوية).

ضمان

إن هذا الجهاز المصنوع من قبلنا مضمون لمدة ثلاث سنوات، من تاريخ شرائه من قبل الزبون. الضمان يشمل أي خطأ في التصنيع أو عطب في المواد. يتعهد قسم الصيانة باستبدال القطع المعطوبة بدون مقابل. الضمان لا يشمل الأعطال التي قد تنشأ عن سوء الاستعمال أو التعديلات التي يتم إجراؤها على الجهاز و لا يشمل القطع المستهلكة والتي تتطلب الصيانة. الضمان لا يشمل الخلل الذي قد يتعرض له الجهاز من سوء الاستعمال أو الإهمال أو الاستعمال الغير منطقي للمواد. مصاريف الشحن ونقل القطع التي يشملها الضمان، ومصاريف اليد العاملة في حال تم إجراؤها خارج المصنع، تقع على عاتق الزبون. لتقييم بالأعمال التي يشملها الضمان يجب إرسال القطع المعطوبة خالية من مصاريف الشحن مع نسخة عن الفاتورة.

EL

1 ΧΩΡΟΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Αυτό ο ψεκαστήρας έχει κατασκευαστεί με πρώτης ποιότητας υλικά και έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για να χρησιμοποιηθεί με γεωργικά φυτοφάρμακα και προϊόντα κήπου (ζιζανιοκτόνα, εντομοκτόνα, μυκητοκτόνα).

2 ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΨΕΚΑΣΜΟΣ

Είναι προτιμότερο να πραγματοποιήσετε τον έλεγχο λειτουργίας της συσκευής με νερό:

- 1) Συνδέστε την μάνικα (703) στο κοντάρι (885) και στο θάλαμο (368) (895). Τοποθετήστε τους ιμάντες (δείτε λεπτομέρειες στο σχήμα). Ελέγξτε αν όλα τα μέρη είναι σωστά βιδωμένα ώστε να αποφεύγετε πιθανές διαρροές του προϊόντος που θα ψεκάσετε.
- 2) Βγάλτε το καπάκι και γεμίστε με υγρό ψεκασμού. Χρησιμοποιήστε το φίλτρο.
- 3) Πιέστε το μοχλό 8-10 φορές περίπου για να θέσετε σε λειτουργία πίεσης, τραβήξτε το χερούλι (358) και ρυθμίστε το στόμιο (135), μέχρι να έχετε τον επιθυμητό ψεκασμό.
- 4) Αυτός ο ψεκαστήρας είναι αμφίχειρος. Για να ενεργήσετε ανάποδα: ξεμοντάρετε την ένωση του κονταριού (953), στρίψτε το μοχλό 180° και με τη βοήθεια ενός κατασαβιδιού βγάλτε τη ροδέλα (338) από τη βάση της και βάλτε το μοχλό και τους ιμάντες στην αντίθετη θέση του δοχείου.

3 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- 1) Μετά από κάθε χρήση αφαιρέστε την πίεση από το θάλαμο.
- 2) Καθαρίστε το δοχείο και τα υπόλοιπα εξαρτήματα (στόμιο, φίλτρο...) με νερό.
- 3) Σε περίπτωση βουλώματος του στομίου ή του φίλτρου καθαρίστε τα με νερό και μη χρησιμοποιήσετε μεταλλικά αντικείμενα.
- 4) Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής των ενώσεων, να βάζετε τακτικά μερικές σταγόνες λαδιού στα κινούμενα μέρη.
- 5) Στην περίπτωση σφηνωμένου χερουλιού (358) ή/και βρώμικου φίλτρου (346), χαλαρώστε τη λαβή (357). Αφαιρέστε το φίλτρο τραβώντας το προς τα έξω, καθαρίστε το, λιπάνετε τις ενώσεις και μετά μοντάρετε εκ νέου.
- 6) Σε περίπτωση αντικατάστασης λόγω φθοράς του δακτυλίου (133) (497) του θαλάμου: ξεμοντάρετε την ένωση του κονταριού (953) και αφαιρέστε το θάλαμο (368) (895). Όταν θα αφαιρέσετε το θάλαμο ο αναδευτήρας θα πέσει στο βάθος του θαλάμου και θα πρέπει να τον βγάλετε. Ξεβιδώστε τη βαλβίδα (365) με τη βοήθεια του σταυρού που έχει ο αναδευτήρας. Να μη χάσετε το σφαιρίδιο. Αντικαταστήστε το δακτύλιο (133) (497) και ενεργήστε αντίθετα όταν θα μοντάρετε τη βαλβίδα και το θάλαμο. Σιγουρευτείτε πως το σφαιρίδιο βρίσκεται στη θέση του.
- 7) Σε περίπτωση αντικατάστασης λόγω φθοράς του κυλίνδρου (092): ξεμοντάρετε την ένωση του κονταριού (953) και αφαιρέστε το θάλαμο. Εισάγετε το χέρι και ξεβιδώστε τον κύλινδρο. Βιδώστε καλά το νέο κύλινδρο με το χέρι (δείτε λεπτομέρειες στο σχήμα).
- 8) Να τοποθετείτε τον ψεκαστήρα στο κάλυμμα του για να αποφεύγετε παγωνιές και υψηλές θερμοκρασίες (μεταξύ 5° και 30°C).

4 ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΣ

- 1) Να μη χρησιμοποιείτε χημικά προϊόντα για άλλες χρήσεις εκτός από τις υποδεικνυόμενες.
- 2) Να ακολουθείτε πάντα τις υποδείξεις και τη δοσολογία που βρίσκονται στις επικέτες της συσκευασίας που συνοιά ο κατασκευαστής του προϊόντος για τον ψεκασμό που θα κάνετε.
- 3) Να μην τρώτε, μην πίνετε και μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια της προετοιμασίας και της χρήσης.
- 4) Να μην ψεκάσετε άτομα, ζώα ούτε και ηλεκτρικές εγκαταστάσεις.
- 5) Να μην ψεκάσετε με ισχυρό άνεμο ή υψηλή θερμοκρασία.
- 6) Σε περίπτωση δηλητηρίασης συμβουλευτείτε το γιατρό σας δίνοντάς του τη συσκευασία του προϊόντος ψεκασμού.
- 7) Να μη ρίχνετε τα απόβλητα του προϊόντος ή του καθαρισμού κοντά σε ροές νερού, πηγάδια, κτλ., που μπορεί να χρησιμοποιηθούν για κατανάλωση-χρήση από ανθρώπους ή ζώα.
- 8) Να χρησιμοποιείτε κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό, μάσκα, γυαλιά, γάντια, παπούτσια, κτλ.
- 9) Μη μετατρέπετε τη συσκευή. Να μη χρησιμοποιήσετε τη συσκευή εάν έχει βλάβη, έχει αλλάξει ή μεταβληθεί η αρχική της μορφή.
- 10) Να τοποθετείτε τον ψεκαστήρα στο κάλυμμα του για να αποφεύγετε παγωνιές και υψηλές θερμοκρασίες (μεταξύ 5° και 30°C).

ΕΓΓΥΗΣΗ

Τα προϊόντα μας έχουν δυο χρόνια εγγύηση από την ημερομηνία αγοράς για κάθε ελάττωμα κατασκευής ή εξαρτημάτων. Η εγγύηση περιορίζεται αυστηρώς στη δωρεάν αντικατάσταση κομματιών που έχουν αναγνωριστεί ως ελαττωματικά από τις υπηρεσίες μας. Η εγγύηση δεν θα εφαρμόζεται στις περιπτώσεις που έχει γίνει ακατάλληλη χρήση του υλικού, ξεμοντάρισμα ή/και μετατροπές της συσκευής καθώς επίσης και για εκείνα τα κομμάτια φυσιολογικής χρήσης και φθοράς που χρειάζονται συντήρηση. Η εγγύηση δεν θα εφαρμόζεται σε περίπτωση αμέλειας, απροσεχίας και αλόγιστης χρήσης του υλικού. Τα έξοδα αποστολής και μεταφοράς των κομματιών της εγγύησης καθώς επίσης και τα εργατικά που δεν πραγματοποιούνται στο εργοστάσιό μας θα βαρύνουν τον καταναλωτή. Για να ισχύει η εγγύηση θα πρέπει να μας αποστείλετε, χωρίς μεταφορικά έξοδα, το κομμάτι που είναι αντικείμενο αντικατάστασης-επιδιόρθωσης μαζί με την απόδειξη αγοράς.

RU

1 ΟΒΛΑΣΤΗ ΠΡΟΧΡΗΣΗΣ

Данный пульверизатор произведет из высококачественных материалов и разработан исключительно для использования с фитосанитарными сельскохозяйственными и садовыми продуктами (гербициды, инсектициды, фунгициды).

2 ВВОД В ДЕЙСТВИЕ И ПУЛЬВЕРИЗАЦИЯ

Рекомендуется провести предварительную проверку с водой:

- 1) Подсоедините шланг (703) к насадке (885) и к камере (368) (895). Вставьте ремни (см. рисунок). Проверьте, крепко ли прикручены все составляющие элементы, чтобы избежать утечек распыляемого продукта.
- 2) Отсоедините крышку и влейте жидкость для пульверизации. Используйте фильтр.
- 3) Нажмите рычажок 8-10 раз, нагнетая давление, нажмите на рукоятку (358) и отрегулируйте сопло (135) для достижения желаемой пульверизации.
- 4) Конструкция пульверизатора пригодна для использования, как для правой, так и для левой. Чтобы поменять форму использования: отсоединить сцепление насадки (953); повернуть рычажок с помощью отвертки на 180°, вынуть втулку (338) из гнезда; установить рычажок и ремни с обратной стороны бака.

3 ОБСЛУЖИВАНИЕ

- 1) После каждого использования, разгерметизировать камеру.
- 2) Промыть бак и все детали (сопло, фильтр...) водой.
- 3) В случае засорения сопла или фильтра, промыть их водой, запрещается использование металлических предметов.
- 4) Чтобы продлить срок службы прокладок, используйте несколько капель масла для смазки подвижных частей.
- 5) В случае застревания рукоятки (358) и/или загрязнения фильтра (346), отпустить ручку (357). Вынуть фильтр, потянув на себя, промыть его, смазать прокладку и установить фильтр на место.
- 6) Чтобы заменить стопор камеры при износе (133) (497): отсоединить сцепление насадки (953) и вынуть камеру (368) (895); при удалении камеры, смеситель выпадет на дно бака, достать его. Отвинтите клапан (365) с помощью крестовины, которую имеет смеситель. Ну уроните шар. Замените стопор (133) (497) и смонтируйте детали в обратном порядке от монтажа клапана и камеры. Удостоверьтесь, что шар находится в своем отсеке.
- 7) Чтобы заменить цилиндр при его износе (092): отсоединить сцепление насадки (953), и выньте камеру. Введите руку и отвинтите цилиндр. Закрутите новую муфту вручную, до полного зажатия (см. рисунок).
- 8) Храните пульверизатор в месте защищенном от морозов и высоких температур (от 5° до 30°C).

4 ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- 1) Не используйте химические продукты кроме указанных в области применения.
- 2) Всегда придерживайтесь указаний и доз, которые приведены на этикетках упаковок и которые рекомендует производитель продукта данного продукта.
- 3) Не ешьте, не пейте и не курите во время подготовки и обработки.
- 4) Не распыляйте продукт на людей, животных или электроустановки.
- 5) Не используйте при сильном ветре или высоких температурах.
- 6) В случае отравления, обратитесь к врачу, предоставив ему упаковку используемого продукта.
- 7) Не выливайте остатки продукта или промывки недалеко от воды, колодцев и т.д., которые могут быть использованы как источник воды и питьевой воды для людей и животных.
- 8) Используйте необходимую защитную экипировку, маски, очки, перчатки и т.д.
- 9) Не модифицируйте аппарат. Не используйте аппарат если его начальная форма деформирована или изменена.
- 10) Храните пульверизатор в месте защищенном от морозов и высоких температур (от 5° до 30°C).

ΓΑΡΑΝΤΙΑ

Наш товар имеет гарантию два года, со дня его покупки пользователем, на производственный брак или материалы. Гарантия распространяется исключительно на бесплатную замену деталей, признанных нашей службой дефектными. Гарантия не распространяется на случаи неправильного использования наших материалов, демонтаж и/или модификации аппарата, и на те детали, которые имеют нормальный износ и требуют ухода и обслуживания. Гарантия не распространяется в случае небрежного, халатного и не рации-

nalного использования материала. Расходы по отправке и транспортировке гарантийных деталей, а также работы, не проведенные на нашей фабрике, оплачиваются пользователем. Для того, чтобы воспользоваться гарантией, необходимо выслать деталь к замене, оплатив расходы по доставке, вместе со счетом или чеком покупки.

TR

1

KULLANIM ALANI

Bu ilaç püskürtücü cihaz özel olarak tarımsal ve bahçe bitkileri bakım ürünleri (zararlı otlara, böceklerle ve mantarlara karşı) püskürtmekte kullanılmak üzere birinci kalite malzeme kullanılarak üretilmiştir.

2

ÇALIŞTIRMA VE PÜSKÜRTME

İlk çalışma denemesini su ile yapmakta yarar vardır:

- 1) Hortumu (703) püskürtücüye boruya (885) ve kamaraya (368) (895) bağlayın. Kayışları monte edin (şekildeki detaylara bakınız). Püskürtme sırasında oluşabilecek muhtemel kaçak veya sızıntıları önlemek amacıyla tüm parçaların iyi vidalandığını ve yerine oturduklarını kontrol edin.
- 2) Kapağı gevşetin ve püskürtülecek sıvıyı doldurun. Filtre kullanın.
- 3) Basınç kolunu 8-10 kez hareket ettirerek basınçlı çalışmayı başlatın, saptaki püskürtme tetiğine (358) basın ve ağırlığı (135) istediğiniz püskürtme seviyesine ayarlayın.
- 4) Bu cihaz her iki elle de kullanılabilir. Ters taraftan çalıştırmak için püskürtme borusunu (953) geçme yerinden çıkarın, kolu 180° çevirin, tornavida aracılığıyla kaide kapağını (338) çıkarın ve basınç kolu ve kayışları ilaç haznesinin ters tarafına takın.

3

BAKIM

- 1) Her kullanım sonrası basınç haznesinin basıncını boşaltın.
- 2) Sıvı haznesini ve diğer parçaları (ağızlık, filtre, vs) suyla temizleyin.
- 3) Ağızlık veya filtrenin tıkanması durumunda, suyla temizleyin, temizlemek için metal cisimler kullanmayın.
- 4) Bağlantı yerlerinin ömrünü uzatmak için hareketli kısımlara düzenli aralıklarla birkaç damla yağ damlatın.
- 5) Püskürtme tetiğinde (358) sıkışma olursa ya da filtre (346) kirliyse sapı (357) gevşetin. Filtreyi dışa doğru çekerek çıkarın, temizleyin, bağlantı yerlerini yağlayın ve yeniden takın.
- 6) Kamaraya çek valfini (133) (497) aşınma nedeniyle değiştirmek için püskürtücünün (953) geçme kısmını sökün ve kamarayı (368) (895) çıkarın, kamarayı çıkardığınızda karıştırıcı haznenin dip kısmına düşecektir, karıştırıcıyı çıkarın. Karıştırıcıda bulunan bicon anahtar ile valfi (365) gevşetin. Bilyeyi kaybetmeyin. Çek valfi (133) (497) değiştirin ve valfe ve kamarayı takın. Bilyenin haznesinde olduğundan emin olun.
- 7) Silindiri (092) aşınma nedeniyle değiştirmek için püskürtücünün geçme kısmını (953) sökün ve kamarayı çıkarın. Elinizi sokarak silindiri çevirerek çıkarın. Yeni silindiri sıkışınca kadar elle çevirerek takın (şekildeki detaylara bakın).
- 8) Püskürtücüyü donmaya ve aşırı ısıya karşı herhangi bir örtüyle sarmalayıp 5 – 30°C arası ısıdaki bir ortamda muhafaza edin.

4

GÜVENLİK NORMLARI

- 1) Belirtilen kullanım alanı dışındaki kimyasal ürünleri kullanmayın.
- 2) Kullanacağınız ürünün imalatçı firmasının tavsiye ettiği ambalaj etiketindeki dozlara ve talimatlara uyun.
- 3) İlaç hazırlık ve tatbik sırasında herhangi bir şey yiyip içmeyin.
- 4) İnsanlara, hayvanlara ya da elektrik tesisatlarına doğru püskürtme yapmayın.
- 5) Aşırı rüzgar ve sıcakta ilaçlama yapmayın.
- 6) Zehirlenme durumunda doktora başvurun ve kullandığınız ilacın ambalajını gösterin.
- 7) Kullandığınız ilaç ya da temizlik atıklarını insan ya da hayvanlar tarafından kullanılan su kaynaklarına, kuyulara, vs boşaltmayın.
- 8) Maske, gözlük, eldiven gibi doğru korunma malzemeleri kullanın.
- 9) Cihazda herhangi bir değişiklik yapmayın. Arızalı, deforme olmuş ya da original şeklinde herhangi bir değişiklik yapılmış ise cihazı kullanmayın.
- 10) Püskürtücüyü donmaya ve aşırı ısıya karşı herhangi bir örtüyle sarmalayıp 5 – 30°C arası ısıdaki bir ortamda muhafaza edin.

GARANTİ

Ürünlerimiz fabrikasyon ve malzeme hatalarına karşı satın alma tarihinden itibaren iki yıl garantilidir. Bu garanti yetkili servislerimiz tarafından hatalı olduğu kabul edilen parçaların ücretsiz olarak değiştirilmesi ile sınırlıdır. Garanti uygulaması malzemelerimizin hatalı ya da yanlış kullanımı, cihazlarımızın sökülmesi ve/veya değişikliğe uğratılması durumlarında, ya da düzenli bakım gerektiren aşınması normal kullanım parçaları için geçerli değildir. İhmal, tedbirsizlik ve malzemenin akıl dışı kullanımı halinde garanti uygulanmayacaktır. Garanti kapsamındaki parçaların gönderme ve nakliye masrafları ve fabrikamız dışında gerçekleştirilecek işçilik masrafları kullanıcıya ait olacaktır. Garanti işleminin gerçekleştirilebilmesi için kullanıcının şikâyet konusu parçayla birlikte fatura ya da satın alma fişini ve nakliye masraflarını tarafımıza göndermek durumundadır.

1 DOMENIUL DE APLICARE

Această pompă de stropit a fost fabricată cu materiale de prima calitate și construită anume pentru a fi utilizată cu produse fitosanitare agricole și de grădină (erbicide, insecticide, fungicide).

2 ASAMBLARE ȘI PULVERIZARE

Verificați dacă pompa funcționează corect mai întâi cu apă:

- 1) Uniți furtunul (703) la țijă (885) și la rezervor (368) (895). Montați curelele (vezi desenul). Verificați că toate elementele sînt înșurubate corect pentru a evita scurgerea produsului de pulverizat.
- 2) Ridicați capacul și turnați lichidul de pulverizat. Utilizați filtrul.
- 3) Presurizați aparatul efectuând curse de piston 8-10 ori, acționați tija (358) și regulați capul pulverizator (135), pentru a regula jetul de stropire.
- 4) Această pompă este ambidextră. Pentru a opera de forma inversă: demontați maneta (953); rotiți mânerul 180° și cu ajutorul unei șurubelnițe scoateți manșonul (338) de la bază; montați maneta și curelele în partea opusă a depozitului.

3 ÎNTREȚINERE

- 1) După fiecare utilizare depresurizați pompa de stropit.
- 2) Curățiți depozitul și restul componentelor (capul pulverizator, filtrul...) cu apă.
- 3) În caz de obstruare a capului pulverizator sau a filtrului, curățiți-le cu apă și nu utilizați obiecte metalice.
- 4) Pentru a prelungi timpul de utilizare a inelelor, aplicați regulat câteva picături de ulei în părțile mobile.
- 5) În cazul în care maneta (358) este rigidă și/sau filtrul (346) murdar, eliberați mânerul (357), extrageți filtrul trăgând de el, curățiți-l, lubrikați inelele și montați-le.
- 6) Pentru a înlocui garnitura uzată (133) (497) a depozitului: demontați tija (953) și scoateți depozitul (368) (895); agitatorul va cădea la fundul depozitului, scoateți-l. Deșurubați supapa (365) cu ajutorul capului de cruce a agitatorului. Nu pierdeți bila. Înlocuiți garnitura (133) (497) și montați supapa și depozitul. Așigurați-vă ca bila se află în compartimentul său.
- 7) Pentru a substitui cilindrul uzat (092): demontați tija (953) și scoateți depozitul. Introduceți mâna și deșurubați cilindrul. Înșurubați noul cilindru cu mina (vezi desenul).
- 8) Păstrați pompa de stropit la dos pentru a evita înghețurile și căldura mare (între 5° și 30°C).

4 NORME DE SEGURITATE

- 1) Nu utilizați alte produse chimice decât cele indicate.
- 2) Respectați întotdeauna prescripțiile și cantitățile indicate pe etichetele ambalajelor și recomandate de către fabricantul produselor ce va utiliza.
- 3) Nu mâncați, beți, sau fumați în timpul preparării soluției sau în timpul pulverizării.
- 4) Nu pulverizați asupra persoanelor, animalelor sau instalațiilor electrice.
- 5) Nu pulverizați cu vînt puternic sau cu călduri mari.
- 6) În caz de intoxicare, consultați medicul prezentând ambalajul produsului pulverizat.
- 7) Nu vărsați resturile soluției pulverizate sau celor de curățire în apropierea râurilor, fântânilor, etc. care sînt utilizate de către oameni sau animale.
- 8) Utilizați un echipament de protecție adecvat, mască, ochelari, mănuși, încălțăminte, etc.
- 9) Nu modificați aparatul. Nu utilizați aparatul dacă este stricat sau deformată forma sa inițială.
- 10) Păstrați pompa de stropit la dos pentru a evita înghețurile și căldura mare (între 5° și 30°C).

GARANȚIE

Produsele noastre au o garanție de două ani, din momentul cumpărării de către consumator și acoperă defectele de fabricație sau de material. Garanția se limitează numai la înlocuirea gratuită a pieselor recunoscute ca defect de către serviciul nostru. Garanția nu se aplică în cazul utilizării inadecvate a materialelor noastre, demontărilor și/sau modificărilor aparatelor noastre și pentru piesele consumabile ce necesită întreținere. Garanția nu se aplică în cazuri de neglijență, imprudență și utilizare irațională a materialului. Cheltuielile de expediere și transport a pieselor în garanție, precum și mâna de lucru ce nu se realizează în fabrica noastră sînt din contul consumatorului. Pentru a face efectivă garanția trebuie să ne trimiță fără cheltuieli de transport și asigurare (franco) piesa reclamată împreună cu factura sau bonul de casă.